# Arte industrial

## Sergison Bates, noAarchitecten, EM2N
## KANAL-Centre Pompidou in Brussels

En enero de 1924, el diseñador industrial André Citroën abrió en la plaza Sainctelette de Bruselas la primera sucursal de su marca automovilística fuera de Francia. Años más tarde, en 1933, y siguiendo los bocetos originales realizados por el propio Citroën, se llevaron a cabo los planes para incluir una gran sala de exposiciones y un taller de reparación de coches. Así es como se construyó la vasta estructura catedralicia de acero y vidrio de más de veinte metros de altura, con vistas al canal Willebroek y la plaza Yser, que será el hogar del nuevo KANAL–Centre Pompidou.

A través de la Urban Development Corporation, la Región de Bruselas compró la propiedad en 2015 y creó la Fundación Kanal para supervisar todas sus actividades. Dos años después, organizó el concurso internacional en el que se escogió la propuesta que hoy se está desarrollando: la de Sergison Bates, noaArchitecten y EM2N. Un vez acabado, en diciembre de 2025, el emblemático edificio *art déco* se convertirá en uno de los mayores recintos culturales de Europa, y acogerá todo tipo de expresión creativa, con especial atención a las artes visuales y la arquitectura.

La ambición del proyecto es abrazar la identidad industrial de la antigua Citroën Yser, transformándola sutilmente bajo una deliberada economía de medios para minimizar los residuos de obra y la contaminación, además de reducir los costes de demolición y construcción. Esta estrategia de conservación respeta la esencia de la construcción histórica y transformará la fábrica de coches en una fábrica de cultura urbana.

In January 1924, industrial designer André Citroën opened the brand's first foreign branch on Place Sainctelette in Brussels. Years later, in 1933, and following the original sketches drawn by Citroën himself, plans were carried out to include a large showroom and a car repair garage. This is how the vast cathedral-like steel and glass structure, over twenty meters tall, was built. With views onto Willebroek Canal and Place de l'Yser, it will be the home for the new KANAL-Centre Pompidou.

Through the Urban Development Corporation, the Brussels-Capital Region bought the property in 2015 and set up the Kanal Foundation to supervise all its activities. Two years later, it launched an international competition which selected the proposal now being developed: that of Sergison Bates, noaArchitecten, and EM2N. The emblematic art déco building will become one of the largest multidiscipline cultural venues in Europe when it is completed in December 2025, welcoming all forms of cultural creativity with a focus on the visual arts and architecture.

The ambition of the project is to embrace the industrial identity of the old Citroën Yser, transforming it subtly and with a deliberate economy of means to minimize building waste and pollution, and to reduce demolition and construction costs. This conservation strategy respects the essence of the historical building while transforming the car factory into an urban culture factory.





La antigua sala de exposiciones, un palacio de cristal de 21 metros de altura, símbolo de Citroën y lugar emblemático de la ciudad, se convertirá en el acceso del nuevo KANAL, y albergará espacios flexibles en los que se organizarán todo tipo de actividades.

The former showroom, a 21-meter-high glass palace and symbol of Citroën, already a city landmark, will become the main entrance to the new KANAL, holding installations, performances, concerts, and flexible multifunctional spaces, as well as a restaurant.













La fachada que rodea el edificio existente se ampliará para envolver la zona de museo, y la silueta horizontal de lo que antes fue el garaje se acentuará internamente reconectando la antigua sala de exposiciones y el taller para crear un paisaje público amplio y accesible.

The fascia that runs around the existing building is extended to enfold the museum, and the horizontal silhouette of the former garage is emphasized internally by reconnecting the old showroom and workshop to create an expansive and accessible public landscape.





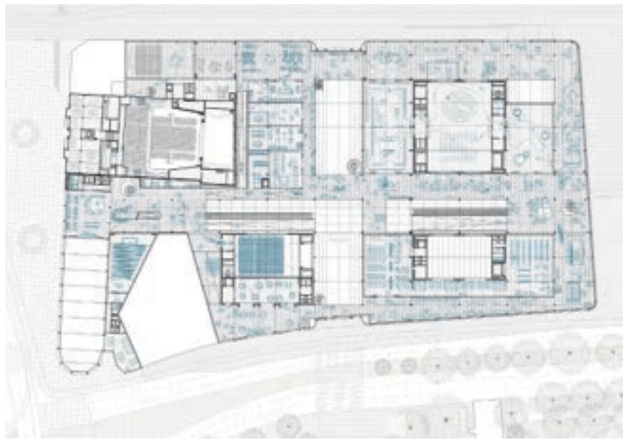


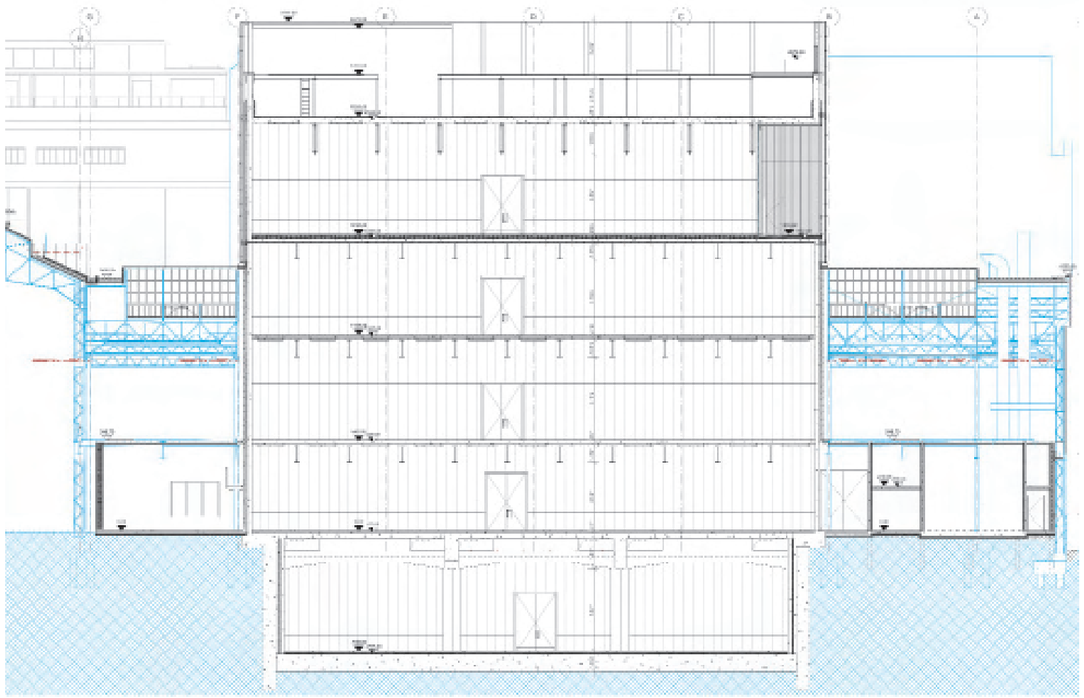


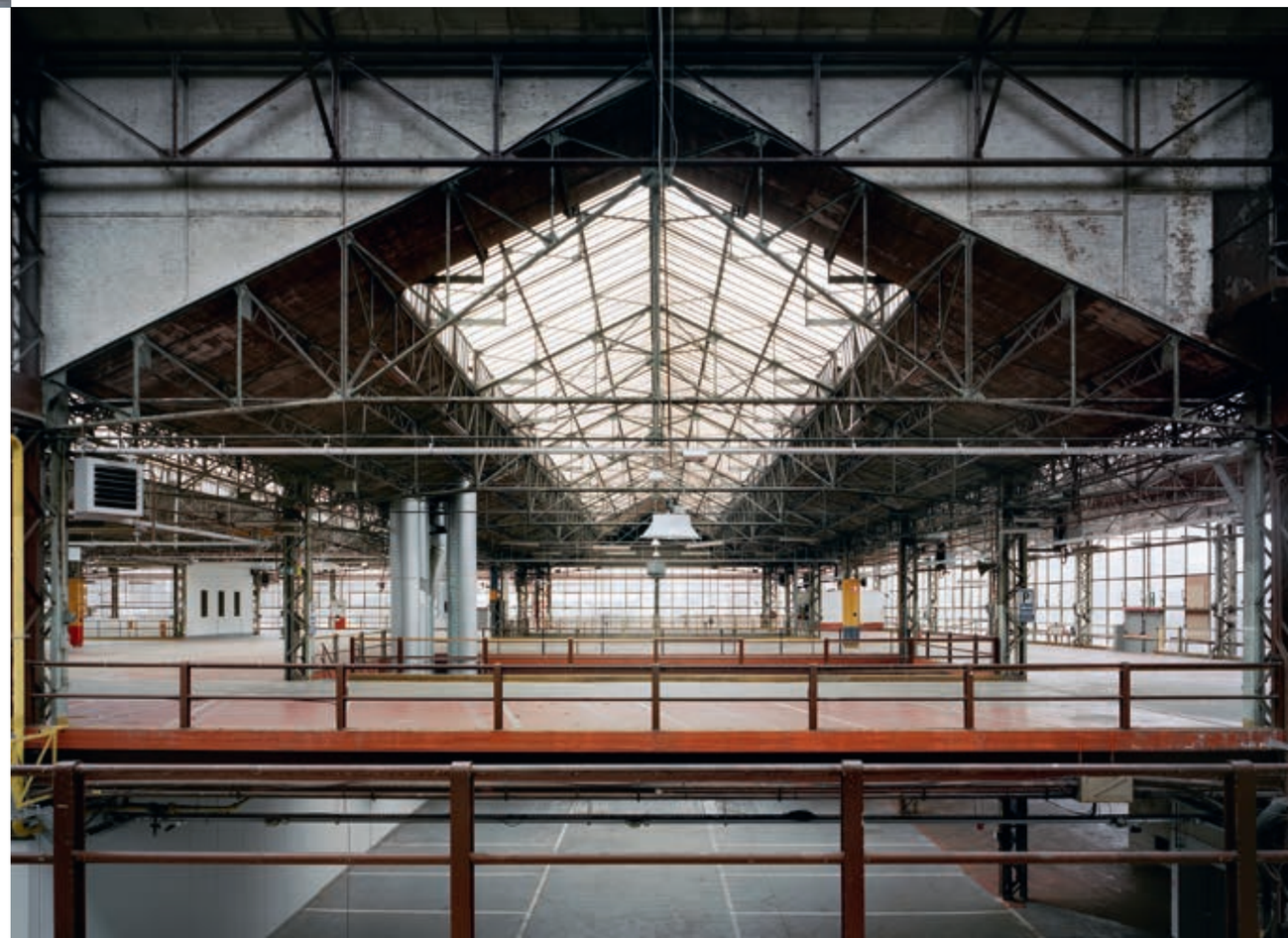



En el interior, el eje transversal de circulación que comunicaba las naves se encontrará con un espacio público de 12.000 m², a modo de *cardo* y *decumanus*, en torno al que se organizará el edificio en planta baja y primera, conectadas por las rampas existentes.

Internally, the cross axis of circulation through the garages defines 12,000 m² of public space in the manner of a cardo and decumanus around which the building is organized at ground and first-floor levels, connected by the existing ramps.



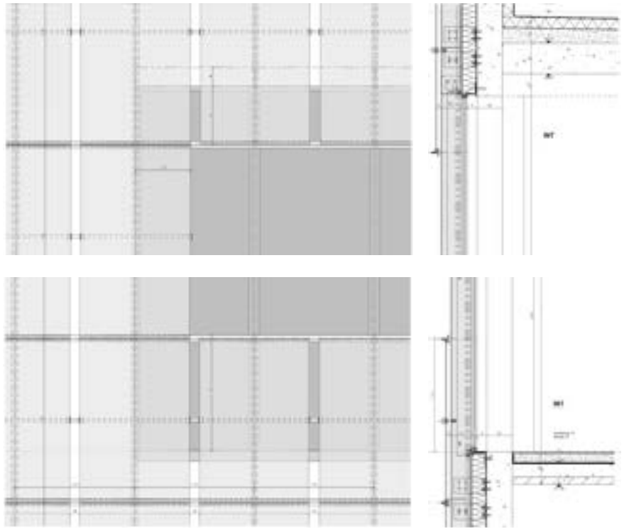






Las galerías de los niveles 0 y 1 conectarán con los talleres contiguos, mientras que las de los niveles 2 y 3 serán independientes y dispondrán de luz natural con vistas a la ciudad y al canal. Además, se ha previsto una galería en el sótano a la que se podrá acceder desde el exterior.

The galleries at levels 0 and 1 allow direct connections to adjoining workshops, while those at levels 2 and 3 are independent and can benefit from natural light with views of the city and the canal. A basement gallery will be accessed directly from the outside.





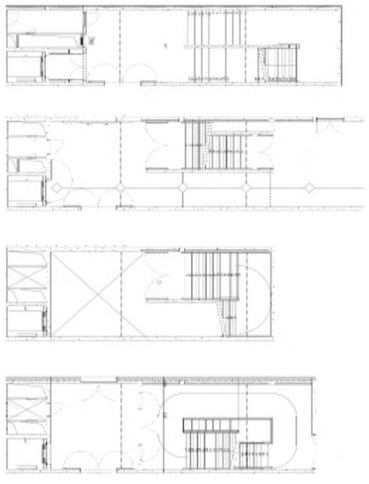




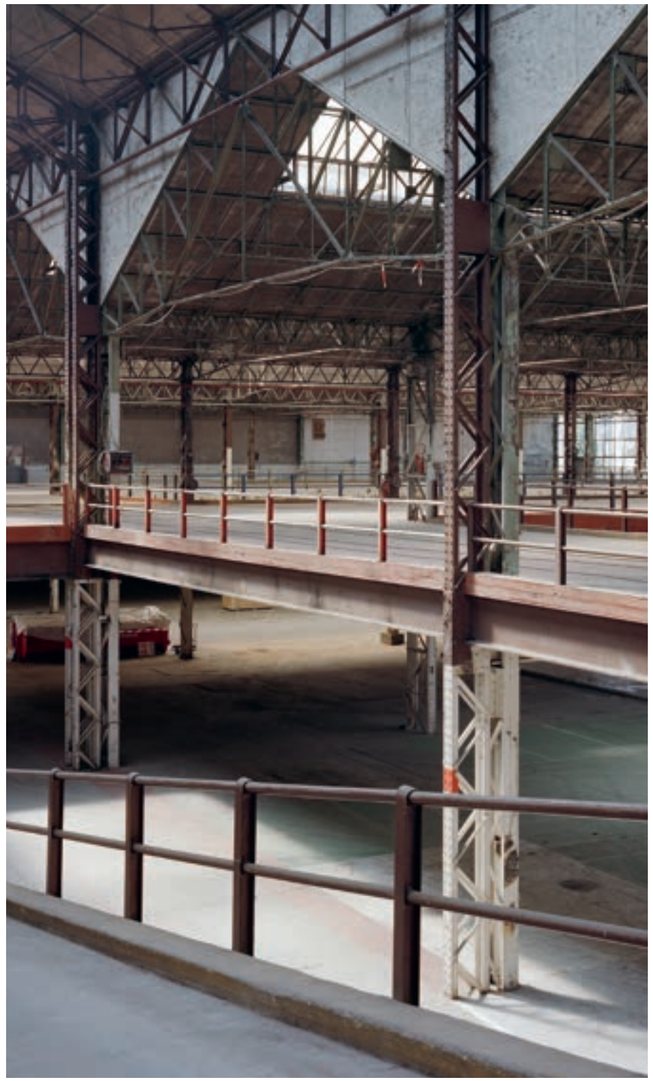
Tres nuevos volúmenes se insertarán en las plantas: el primero albergará el Museo de Arquitectura CIVA y su archivo; el segundo, el Museo de Arte Contemporáneo; y el último será un espacio polivalente compartido entre el auditorio principal del centro y salas de oficinas.

Three new volumes are inserted within the floors: one will house the CIVA Architecture Museum and archive; the other the Museum of Contemporary Art; and the third is a multipurpose space shared between an auditorium and office spaces.









# Créditos

**125** 2024

**CRÉDITOS FOTOGRÁFICOS**
PHOTOGRAPHIC CREDITS
Los números corresponden a las páginas en que aparece la imagen. Los editores desean dar las gracias a los autores e instituciones que han permitido reproducir sus obras. Se ha intentado mencionar a todos los depositarios de derechos; en caso de existir alguna incidencia, se ruega sea comunicada para subsanarla.
The numbers refer to the corresponding pages. We thank all copyright owners for their kind permission to reproduce their material. Should, despite our intensive research, any person entitled to rights have been overlooked, legitimate claims shall be compensated within the usual provisions.
Baku Akazawa: 12 (corner), 23, 24. Arturo Arrieta: 16 (bottom). Luis Asín: 6. Iwan Baan: 12 (bottom), 34-37. Sergison Bates: 58 (top), 64 (top). Stijn Bollaert: 30-34. Camila Cossio: 12 (top), 14-17. Luis Díaz Díaz: 40 (corner). Rafael Gamo: 13 (top), 18-21. Adrià Goula: 9-11. José Hevia: 13 (bottom), 26-29. Alessandro Lana: 46-55. Jelle Segers: 13 (corner). Maru Serrano: 38-45. Museo Nacional del Prado pp. 68, 69 y p. 70 (top). Álvaro Valdecantos: 22, 23 (bottom left), 25. Kim Zwarts: 56-67, 78-79.

**ESPACIO COLABORATIVO LAGUNA**
LAGUNA COLLABORATIVE SPACE
**Arquitectos** Architects
Productora
**Equipo** Team
Carlos Bedoya, Víctor Jaime, Wonne Ickx, Abel Perles (partners); Claudio Morales, Diana Jiménez, Nicolás Fueyo, Ruy Berumen, Rubén Flores, Diego Velázquez, Fidel Fernandez, Pablo Manjarrez
**Colaboradores** Collaborators
Marqcret (contractor); Colinas De Buen (structure); T2M (engineering)

**CENTRO CULTURAL ADUANA DE SAN BLAS**
EX ADUANA CULTURAL CENTER
**Cliente** Client
SEDATU, Municipio de San Blas
**Arquitectos** Architects
Colectivo C733
**Equipo** Team
Eric Valdez, Gabriela Carrillo, Israel Espín, José Amozurrutia + Carlos Facio (partners); S. Pavón, R. Rosales, A. Espindola
**Colaboradores** Collaborators
Labg, GIEE (structure); Constructora Gurría y Asociados (contractor); E. Zenón (MEP); Taller de Paisaje Hugo Sánchez (landscape design)
**Consultores** Consultants
Luz en arquitectura; Pedro Lechuga; TEMAS MX

**ESPACIO COLABORATIVO LA COMUNAL**
LA COMUNAL COOPERATIVE SPACE
**Cliente** Client
La Comunal
**Arquitectos** Architects
Lacol
**Consultores** Consultants
Vinclament (quantity surveyor); Arkenova (MEP services); Aurea Acústica (acoustics); Societat Orgànica (environmental); AE-T (activities); Chroma (heritage)

**COOPERATIVA AGRÍCOLA**
AGRICULTURAL COOPERATIVE
**Cliente** Client
Ayuntamiento de Flix
**Arquitectos** Architects
Arquitecturia
**Equipo** Team
Josep Camps Povill, Olga Felip Ordis (partners)

**CENTRO COMUNITARIO DEELFABRIEK**
DEELFABRIEK COMMUNITY CENTER
**Cliente** Client
Gudrun Verschueren, ciudad de Kortrijk
**Arquitectos** Architects
ATAMA, BDA, SDKE, DeFonseca

**POWERHOUSE ARTS**
POWERHOUSE ARTS
**Arquitectos** Architects
Herzog & de Meuron
**Equipo** Team
Jacques Herzog, Pierre de Meuron (partners); Ascan Mergenthaler (partner in charge)
Project team: Philip Schmerbeck (associate, project director); Jack Brough (project manager); Raha Talebi (project manager, competition); F. Ahmad, B. de Almeida, I. Boguslawska, C. Cornecelli, L. Deichmann, M. Djurdjevic, N. Ergani, F. Frank, F. Guzman-Rivera, J. Helin, M. Overby, P. Peña, M. J. Raub, R. Roberts, E. Thomas, P. Wangveeramit, S. Zeif
Planeamiento Planning
Platt Byard Dovell White Architects (executive architect); Robert Silman Associates (structure): Buro Happold (MEP); Stuart-Lynn Company (cost consulting); Ken Smith Workshop (landscape architect); Urban Atelier Group (construction management)
**Consultores** Consultants
R. Hough, E. O'Callaghan, T. Design, P. Habib, Langan Engineering and Environmental Services, Roux, Cosentini, Van Deusen, Metropolis Group, Arts, Crafts and Theater Safety, ICR-ICC, Eugene Architecture, Longman Lindsey, Shen Milsom & Wilke, Building Survey Corporation, Perfect Point Land Surveying, Charcoalblue, Gordon Air Quality
**Contratistas** Contractors
Structure Tech, Maspeth Welding, New Roc Contracting, Fort Lee, STNY Curtainwalls, Darcon Construction. Heating, Ventilation, Eastern Air, Donato Plumbing, Centrifugal Electric, Chelsea Lighting, Litelab, Bunlin, PGS Millwork, Grayfox Flooring, Workspace 11, CMG, PG New York, Tetra, Long Island Fireproof Door

**PROYECTOS G124 EN ITALIA**
G124 PROJECTS IN ITALY

**Rebibbia, Roma**
**Cliente** Client
Sapienza Università di Roma
**Equipo** Team
P. Posocco (tutor); T. Marenaci, A. Mazzetto, M. Passeri

**Crocetta, Moderna**
**Cliente** Client
Università degli Studi di Bologna
**Equipo** Team
M. Agnoletto (tutor); A. Copelli, M. Corradini, S. Davolio, L. Piraccini

**Guizza, Padua**
**Cliente** Client
Università degli Studi di Padova
**Equipo** Team
E. Narne (tutor); D. Formentin, M. F. Lui, R. Morandi, M. Pittarella

**Commenda Est, Rovigo**
**Cliente** Client
Università degli Studi di Padova
**Equipo** Team
E. Narne (tutor); G. Coletta, F. Favaretto, M. F. Lui, M. Lumini, R. Giacometti, C. Spezzati

**ZEN2, Palermo**
**Cliente** Client
Università degli Studi di Palermo
**Equipo** Team
A. Sciascia (tutor); A. Alessio, F. Olivieri, V. A. Valenti, M. Viola

San Paolo, Bari
**Cliente** Client
Università degli Studi di Bari
**Equipo** Team
C. Moccia, F. Defilippis (tutors); T. De Venuto, E. Melchiorre, R. Piepoli, G. Tupputi, E. Melchiorre

**CENTRO KANAL–POMPIDOU EN BRUSELAS**
KANAL–CENTRE POMPIDOU IN BRUSSELS
**Cliente** Client
Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale
Fondation KANAL
**Arquitecto** Architect
Sergison Bates architects / Stephen Bates, Mark Tuff
noAarchitecten / An Fonteyne, Jitse van den Berg, Philippe Vérin
EM2N Architekten / Daniel Niggli, Mathias Müller
**Equipo** Team
F. Apostoli, D. Baganz, B. Blot, K. Boghaert, J. Borgonjon, M. Brasebin, B. Bruneaux, Z. Cabaud, J. Caenepeel, A. De Francesco, S. Eipert, M. Genovesi, A. El Ginawy, E. Farine, D. Finetti, N. Fröhlich, K. Gabriels Webb, L. Gaffarel, F. Hörmann, S. Jain, E. Jakubowski, N. Köpfer, L. Lories, F. Martellono, C. Pérez, S. Pfammatter, E. Piot, E. Pletinckx, K. Rienecker, A. Sassi, E. Savory, K. Scheffer, E. Schoonen, M. Steel Lebre, J. Teuns, D. Trimmel, M. Van Diemen, K. Verbrugge, N. Van Roij, D. Vanbrabant, A. Zandalasini
**Colaboradores** Collaborators
BPC & CIT Blaton / SM Aubert (contractor); Eric Chevalier, Anne Masson / Chevalier Masson (textile design); Jan Minne (paisajismo landscape); Sarah Smolders (color concept)
Secci Smith (visualizations); Atelier KANAL (drawings)
**Consultores** Consultants
Buro Happold / Greisch (structure and MEP); ELD Partnership (cost); Egeon / EBP (building physics); Up & Cie (environmental impact); FESG (fire); Kahle (acoustics); Gevelinzicht/Lootens (facade); Cartlidge Levene Design (wayfinding); OS Studio (bespoke furniture)



ATAMA, centro comunitario Deelfabriek